

Editorial

El primer número que publicamos en *Separata* al inicio de este año estuvo dedicado a las artes plásticas. En dicha edición las *Texturas* tomaron el blanco de nuestros folios, para intervenir, con sus formas y sus trazos en negro, las imágenes con las que nuestros artistas conforman su voz, una voz que surge de las confusas palabras para guarecerse en la imagen creada. Baudelaire nos recuerda que por allí también “pasa el hombre entre bosques de símbolos/ que lo observan atentos con familiar mirada”. Esta tenebrosa y profunda unidad a la que el poeta refiere en sus “Correspondencias” nos acerca, desde luego, al ineludible diálogo que se establece entre las distintas disciplinas artísticas, donde: “perfumes y colores y sonos se responden”.

Para esta entrega ofrecemos nuestro lugar de pensamiento y ejercicio artístico a la música, disciplina que ha tenido menor difusión entre nuestras colaboraciones, pero que siempre nos recuerda la necesidad latente de ofrecer espacios para que estas obras lleguen a las manos de nuestros lectores. Con ello, no sólo buscamos expresar nuestro amplio respeto y admiración por la trayectoria de los compositores que presentamos, sino también ofrecer nuestras páginas en blanco para la creación artística en todas sus correspondencias: ahora con notas que, también en negro sobre el blanco, van delineando pautadamente el camino de la melodía. *Euterpe* se vuelve así la sección a la que dedicamos este número.

Es así que compartimos una muestra de la obra de dos reconocidos compositores mexicanos que han elegido nuestra ciudad como su lugar de residencia. Se trata de Marta García Renart y Mauricio Beltrán, colaboradores profundamente admirados por quienes realizamos *Separata*. Por esta razón, el número se encuentra dividido en dos partes: “Suite de seis para seis” y “Elegía”.

Las “pequeñas y deliciosas piezas” que Marta García Renart nos entrega en esta ocasión, nos recuerdan el tema del eterno retorno, la búsqueda constante por ese lugar donde la inocencia nos llenaba de arrobos: la infancia. El juego unido a la música nos hace detenernos en los momentos en que las rondas infantiles, las canciones de cuna y todas estas elaboraciones que provienen de la tradición oral, acompañaban nuestros primeros intentos por comprender y descifrar el descomunal mundo que se nos presentaba. Leyendas, fábulas, relatos y canciones motivaron entre nosotros la curiosidad y potenciaron nuestra imaginación, “sirvieron como detonadores trascendentales en las vidas de los pueblos”, en palabras de la propia compositora. Esta “Suite” es una composición musical conformada por seis piezas breves, donde juego e infancia se entretajan en seis instrumentos: flauta, clarinete, trompeta, violín, violoncello y piano, acompañados por tamborcitos, cucús, calaveras juguetonas y palabras misteriosas.

Como una antítesis de la infancia, Mauricio Beltrán nos presenta una obra que se acerca a otro de los grandes temas humanos: nuestra afronta con la muerte. “Elegía” es una pieza escrita como un homenaje a la amistad, cuando la muerte prematura de un ser querido nos acerca con la tragedia y la orfandad. “La estructura de la obra se divide en dos secciones sin interrupción. En la primera parte escuchamos una yuxtaposición de fragmentos fugaces y abruptos, como recuerdos instantáneos e involuntarios de episodios de una vida. Estos fragmentos constituyen, en reversa, el material que conforma la siguiente parte, ahora más continua y lírica, y que expresa el verdadero lamento”, explica el compositor. Profesor e investigador de nuestra Máxima Casa de Estudios, con esta pieza Mauricio Beltrán mereció el segundo lugar en el Concurso Internacional de Composición para Cuarteto de Cuerdas “Nuestra América” 2001.

Euterpe

Suite de seis para seis
Marta García Renart



Elegía
MAURICIO BELTRÁN

Directorio

DIRECTOR
Federico De la Vega

DIRECTORA EDITORIAL
Diana Rodríguez

CONSEJO EDITORIAL
Andrés del Arenal
Benjamín Valdivia
Conrado J. Arranz
Francisco Magaña
Miguel Aguilar Carrillo
Tarsicio García Oliva †

Contacto: colaboroconletras@gmail.com



Literatura
Universidad Autónoma de Querétaro

Elegía

Mauricio Beltrán

A la memoria de El Cabra

Escribí esta pieza como un homenaje a mi gran amigo de la preparatoria, Leonardo López Cabrera, a quien afectuosamente llamábamos *El Cabra*, y quien muriera trágicamente en un accidente automovilístico a la edad de 26 años. La estructura de la obra se divide en dos secciones sin interrupción. En la primera parte escuchamos una yuxtaposición de fragmentos fugaces y abruptos, como recuerdos instantáneos e involuntarios de episodios de una vida. Estos fragmentos constituyen, en reversa, el material que conforma la siguiente parte, ahora más continua y lírica, y que expresa el verdadero lamento. *Elegía* obtuvo el segundo lugar en el Concurso Internacional de Composición para Cuarteto de Cuerdas “Nuestra América” 2011.

Elegía

for String Quartet

(1991 / rev. 2011)

I. EVOCACIONES

Molto nervoso (♩ = 50-55)

Violin I
Violin II
Viola
Cello

Violin I: *sul D*, *p*, *p*, *< mf*, *p < mf*, *p*, *mf*

Violin II: *p*, *p*, *p*, *< mf*, *p < mf*, *mf > p*, *p*, *mf*

Viola: *p*, *p*, *mp*, *p*, *p < mf*, *p < mf*, *mf > p*, *p*, *mf*

Cello: *p*, *mp*, *p*, *p < mf*, *p < mf*, *p*

Violin I
Violin II
Viola
Cello

Violin I: *ff*, *sfz*, *f*, *ff*, *mf*, *f*

Violin II: *ff*, *sfz*, *f*, *ff*, *mf*, *f*

Viola: *ff*, *sfz*, *f*, *ff*, *mf*, *f*

Cello: *mp*, *ff*, *sfz*, *f*, *ff*, *mf*, *f*

Measures 6-9 include tremolos (*trem.*) and accents (*>*) on various notes.

Copyright © 1991 by Mauricio Beltrán-All rights reserved

11. LAMENTO

Adagio (♩ = c. 56)

30

pp pp pp p p

38

p mf p mf p mf p mf

sul D sul G sul G sul D sul C pizz. arco pizz. arco sul D

p < mp < mf < mf < p < mf < mf < p < mf

46

mp < fp

gliss. simile gliss. simile

sul A sul A

f p f p mp

51

mf

mf

mf

f

f

f

gliss.

pizz.

sul G

gliss.

F Senza misura

ca. 11"

56

pp

mf

pp

mf

pp

mf

pp

pp

mf

pp

gliss.

sul D

simile

ca. 5"

sul G

gliss.

simile

pp

mf

pp

ca. 8"

Repeat same pattern varying the tempo ad. lib. (Do not synchronize with other players)

ca. 18"

ca. 11"

pp

mf

pp

mf

pp

gliss.

sul D

simile

pp

mf

pp

ca. 18"

Repeat same pattern varying the tempo ad. lib. (Do not synchronize with other players)

poco a poco cresc.

Repeat same pattern varying the tempo ad. lib. (Do not synchronize with other players)

poco a poco cresc.

pp

mf

pp

mf

pp

poco a poco cresc.

Repeat same pattern varying the tempo ad. lib. (Do not synchronize with other players)

poco a poco cresc.

pp

mf

pp

mf

pp

poco a poco cresc.

f

Lo stesso tempo

G

Musical score for measures 57-60. The score is in 4/4 time and features four staves. Measure 57 includes tremolos and 8va markings. Dynamics range from *f* to *ff*. Measure 58 shows a change in texture with *mp* and *ff* dynamics. Measure 59 continues with *f* and *ff* dynamics. Measure 60 concludes with *p* and *pp* dynamics.

Musical score for measures 60-65. The score is in 4/4 time and features four staves. Measure 60 includes triplets and *pizz.* markings. Dynamics range from *p* to *mf*. Measure 61 continues with *p* and *mf* dynamics. Measure 62 features *pizz.* and *p* dynamics. Measure 63 includes *pizz.* and *p* dynamics. Measure 64 features *pizz.* and *p* dynamics. Measure 65 concludes with *pizz.* and *p* dynamics.

Musical score for measures 65-70. The score is in 4/4 time and features four staves. Measure 65 includes *arco* markings and triplets. Dynamics range from *p* to *mf*. Measure 66 continues with *arco* and *p* dynamics. Measure 67 features *arco* and *p* dynamics. Measure 68 includes *arco* and *p* dynamics. Measure 69 features *arco* and *p* dynamics. Measure 70 concludes with *arco* and *p* dynamics.

69

string. -----

p *poco a poco cresc.*

p *poco a poco cresc.*

p *poco a poco cresc.*

poco a poco cresc.

72

a tempo

ff *trem.* *fp* *ff*

ff *ff*

ff *trem.* *fp* *ff*

ff *trem.* *fp* *ff* *mf* *f*

78

pp *f* *ff* *f*

pp *f* *ff* *mf*

pp *mf* *f* *ff* *mf*

mf *p*

82 *poco rit.* ----- *a tempo* ----- *poco rit.* -----

p *mf* *p sub.* *f*

p *mf* *p sub.* *f*

p *mf* *p sub.* *f*

p *pp* *p* *mf* *p sub.* *f* *mf*

88 *a tempo.* ----- *rit. e dim.* -----

p *pp* *mf* *niente*

sul D *p* *pp* *mf* *niente*

p *pp* *mf* *niente*

p *mf* *pizz.* *arco* *p* *pp* *mf* *niente*

MAURICIO BELTRÁN MIRANDA (Puebla, 1964). Compositor y docente. Doctor en Composición (Cardiff University, Reino Unido) y maestro en Música (Mannes College, Nueva York). Estudió composición con Arlene Sierra y David Loeb, y teoría y análisis musical con Humberto Hernández Medrano, Carl Schachter, D. Loeb y Robert Cuckson. Sus obras se han presentado en Estados Unidos, España, Gran Bretaña y México, y en eventos como el Festival Internacional Cervantino, el Foro Internacional de Música Nueva “Manuel Enríquez”, el Festival Internacional Callejón del Ruido y el Ibero-American Music Festival de Nueva York. Ha recibido comisiones por parte del INBA, el Sistema Nacional de Fomento Musical, el IQCA, The Alliance Theatre Company (Atlanta), La Máquina de Teatro, El Repertorio Español (NY) y Lincoln Center Institute (NY). Entre las distinciones que ha recibido por su obra se encuentran el primer lugar en el Concurso Internacional de Composición para Cuarteto de Cuerdas “Nuestra América” 2014 y el segundo lugar en la edición 2011, el primer lugar en el Concurso Nacional “Comisión de Obra para Orquesta Sinfónica Juvenil 2009”. En 2012, su obra orquestal *Wuk-manik* fue elegida para representar a México en el International Rostrum of Composers (UNESCO). Miembro del Sistema Nacional de Creadores de Arte, emisión 2012. Desde 1997 es profesor-investigador de la Universidad Autónoma de Querétaro, donde produjo el programa de radio “La música al descubierto” y fundó el Centro Universitario de Creación Musical.